



지옥에 떨어집니다

시즌 1 · 1화 — 1화

622문장 · 러닝타임 57:58 · 2026.7.26 생성

웨도잉 이렇게 해보세요 — ① 한 문장을 듣고 ② 일시정지 후 소리 내어 따라 말하고 ③ 자연스러워지면 왼쪽 칸에 체크. 확장에서는 **S**(다시 듣기) · **A**(이전) · **D**(다음) · **Z/X**(배속)로 문장을 오가며 연습할 수 있어요.



001
01:37

おはようございます！

안녕하세요!



002
01:38

おはよ

안녕



003
01:39

ゆうべのオンエアの^{しちょうりつ}視聴率 25.3 でした

어젯밤 방송 시청률 25.3%였어요.



004
01:44

先^{せんしゅう}週よりも 2ポイントも^あ上がりまして

지난주보다 2포인트나 올랐고요



005
01:46

そう

그래.



006
01:46

いや～もう^{せんせい}先生のトーク キレッキレでしたからね

이야~ 선생님 토크가 정말 날카로웠으니까요.



007
01:49

もう^{こうはん}後半にかけて…

후반으로 갈수록…



008
01:50

ほそき かずこ
細木 数子

호소키 카즈코



009
01:53

にほん いちばん ゆうめい うらな し
日本で一番有名な占い師

일본에서 가장 유명한 점술가



010
01:55

そう よかったじゃない

그렇지, 좋았잖아.



011
01:56

彼女の運命を占ってもらいたい 人間の列は引きも切らない

그녀에게 운명을 점쳐달라고 줄을 선 사람들이 끊이지 않아



012
02:03

1982年に出版された 六星占術の書籍は

1982년에 출판된 육성점술 서적은



013
02:08

累計5000万部を突破

누계 5000만 부를 돌파했고



014
02:11

世界一売れた占い本として ギネス記録に認定されている

세계에서 가장 많이 팔린 점술 서적으로 기네스 기록에 인정받았어



015
02:22

バラエティー番組に出演するようになると

버라이어티 프로그램에 출연하게 되면서



016
02:25

歯に衣着せぬ発言で人気沸騰

거침없는 발언으로 인기가 폭발했지



017
02:28

今や視聴率女王として 芸能界に君臨し

이제는 시청률 여왕으로서 연예계에 군림하며



018
02:33

巨万の富と名誉を同時に手にしている

거대한 부와 명예를 동시에 손에 쥐고 있어



019
02:38

一方で その傲慢なキャラクターを 嫌う人も少なくない

한편으로는 그 오만한 캐릭터를 싫어하는 사람도 적지 않아



020
02:44

時折 黒いウワサが 週刊誌をにぎわせ

가끔 검은 소문이 주간지를 장식하고



032
03:29

さっか ^い ^{いいかたしつれい}
作家にライターなんて言い方 失礼じゃないの

작가한테 작가라고 부르는 거 실례 아니야?



033
03:33

あっ… すみません

앗… 죄송합니다.



034
03:35

あっ はじめまして ^う ^お ^ず ^み ^み ^の ^り ^{もう}
魚澄美乃里と申しま…

앗, 처음 뵙겠습니다. 우오즈미 미노리라고 합…



035
03:37

いらないわよ

필요 없어.



036
03:39

さっか ^{めいし} ^{さくひん}
作家の名刺は作品

작가의 명함은 작품이야.



037
03:41

あんたの ^{しょうせつ} ^よ 小説 読ませてもらったわ

네 소설 읽어봤어.



038
03:46

おもしろ
面白かった すごく

정말 재미있었어.



039
03:49

きたい
期待してるわよ

기대할게.



040
03:52

あっ ありがとうございます

아, 감사합니다~



041
03:53

ありがとうございます

정말 감사합니다.



042
04:00

それでね

그래서 말인데

- ☐ 043
04:02
- どせいじん ことし ねんかん だいさっかい
土星人プラスは 今年から 3 年間は 大殺界

토성인 플러스는 올해부터 3년간 대살계야.
- ☐ 044
04:11
- いま けっこん し
今 結婚したら あんた死ぬよ

지금 결혼하면 너 죽어.
- ☐ 045
04:17
- はたちだい けっこん
でも どうしても 20 代のうちに結婚したいんすよね

하지만 어쨌든 20대 안에 결혼하고 싶어요.
- ☐ 046
04:20
- きょねん けっこん
なら去年 結婚すればよかった チャンスあったでしょ？

작년에 결혼했으면 됐잖아. 기회 있었잖아?
- ☐ 047
04:24
- わ
どうして 分かるんですか？

어떻게 아세요?
- ☐ 048
04:26
- だれ おも
あたしを誰だと思ってんのよ

날 누구라고 생각하는 거야?
- ☐ 049
04:28
- ほそきかずこせんせい
細木数子先生ですよ

호소키 카즈코 선생님이세요.
- ☐ 050
04:30
- にほんじゅう だれ し
日本中 誰もが知ってます

일본 전역 누구나 다 알아요.
- ☐ 051
04:31
- あら そう？

어머, 그래요?
- ☐ 052
04:35
- で あんたさ

그래서, 너 말이야.
- ☐ 053
04:37
- けっこん すんぜん おとこ
結婚する寸前までいった男が いるんじゃない？

결혼 직전까지 갔던 남자가 있지 않나요?

- ☐ 054
04:42
- まあでも浮気^{うわき}されたんで
뭐, 하지만 바람맞아서요.
-

☐ 055
04:44わか
別れた?
헤어졌어요?☐ 056
04:46はい
네.☐ 057
04:47しょうじょう
で性懲りもなく べつ おとこ けっこん
別の男と結婚したい?
그런데도 정신 못 차리고 다른 남자와 결혼하고 싶어요?☐ 058
04:52どうして?
왜요?☐ 059
04:55おんな しょうひんかち
だって女の商品価値は
그야 여자 상품 가치는☐ 060
04:56す げきお
30過ぎたら激落ちするじゃないですか
30 넘으면 급격히 떨어지잖아요.☐ 061
04:58だから
그러니까☐ 062
05:01おんな
バカ女
멍청한 여자.☐ 063
05:03あんたほんとバカだよ
당신 정말 바보야.☐ 064
05:05せんせい
うん先生“バカ”はちょっと…
응, 선생님, '바보'는 좀…

☐ 065
05:07

テレビですからね もうちょっと言葉^{ことば}選^{えら}んで…
TV니까 좀 더 말을 골라서 해주세요...

☐ 066
05:08

バカにバカ^いって言^{なに}って何^{わる}が悪い
멍청한 사람한테 멍청하다고 하는 게 뭐가 나빠요.

☐ 067
05:13

あんたさ
당신 말이야.

☐ 068
05:16

なんのために結^{けっ}婚^{こん}するの？
무엇 때문에 결혼하는 건가요?

☐ 069
05:20

しあわ
幸^{しあ}せになるためです
행복해지기 위해서요.

☐ 070
05:22

ちが
違^{ちが}うね
틀렸어.

☐ 071
05:24

あんたは結^{けっ}婚^{こん}って形^{かたち}に収^{おさ}まってた^{あんしん}だ安心^{あんしん}したいだけ
넌 결혼이라는 틀에 들어가서 그저 안심하고 싶은 것뿐이야.

☐ 072
05:29

もともと芸^{げい}人^{にん}なんていっても
원래 연예인이라고 해도

☐ 073
05:32

大^{たい}した芸^{げい}もない女^{おんな}としての魅^み力^{りょく}もない
별다른 재능도 없고 여자로서의 매력도 없어.

☐ 074
05:36

それを分^わかってるから若^{わか}さだけを頼^{たの}りにしてる
그걸 알고 있으니까 젊음만을 의지하는 거지.

☐ 075
05:42

あんたね
너 말이야.

☐ 076
05:44

ずっと男に依存して生きていくつもりかい？

계속 남자에게 의존하며 살아갈 생각이야?

☐ 077
05:49

自分を磨く努力をしない女はね

자신을 갈고 닦는 노력을 하지 않는 여자는 말이야,

☐ 078
05:52

ろくでもない男にだまされて ボロボロになるだけだよ

별 볼 일 없는 남자에게 속아서 비참해질 뿐이야.

☐ 079
06:00

なんで そんなことまで 言われなきゃいけないの？

어째서 그런 말까지 들어야 해?

☐ 080
06:03

あなたの未来が 手に取るように分かるからだよ

네 미래가 손에 잡힐 듯이 보이기 때문이야.

☐ 081
06:10

あんた このままじゃ

너 이대로는

☐ 082
06:13

じさつ
自殺するよ

자살할 거야.

☐ 083
06:15

しません 自殺なんて

안 해요. 자살 같은 거.

☐ 084
06:16

いいやする

아니, 할 거야.

☐ 085
06:17

しない

안 해.

☐ 086
06:18

する！

할 거야!



087
06:27

わ
わけ分かんない

정말 말도 안 돼.



088
06:33

ことば しん
あたしの言葉を信じられないならそれでいい

내 말을 믿지 못하겠다면 그걸로 됐어.



089
06:38

ただし…

하지만…



090
06:45

じごく お
あんた 地獄に 堕ちるわよ

넌 지옥에 떨어질 거야.



091
06:52

はくりょく
いや〜すごい迫 力でした

이야~ 대단한 박력이었어요.



092
06:55

もうハラハラしちゃって

정말 조마조마했어.



093
06:57

ねえ？

그렇지?



094
06:58

ああいうのがウケるのよ

그런 게 먹히는 거라고.



095
07:00

いま よ なか づ
今の世の中 どん詰まりでしょ

지금 세상은 막다른 곳이잖아요.



096
07:02

ああ…

아…



097
07:03

おとな じしん しか
大人は自信なくしてるから バカなガキすら叱れない

어른들은 자신감이 없어서 바보 같은 애들조차 혼내지 못해.



098
07:07

だからあたしみたいにズケズケ^{い おんな もと}言う女を求めているのよ

그래서 나처럼 직설적으로 말하는 여자를 원하는 거야.



099
07:10

なるほど

그렇구나.



100
07:12

あっ…でもあの女芸人^{おんなげいにん}さん大丈夫^{だいじょうぶ}ですかね？

앗… 근데 저 여자 개그맨은 괜찮을까요?



101
07:16

はんぶん えんしゅつ
半分は演出^{えんしゅつ}だから

절반은 연출이니까.



102
07:18

のこ はんぶん
残りの半分は？

나머지 절반은요?



103
07:20

ガチンコ

진검승부.



104
07:28

あんた ずいぶん
あんた 随分^{ずいぶん}おとなしいじゃない

너 꽤 얌전하네.



105
07:31

き き みせ つ
聞きたいことがあったら聞かないと もう店に着いちゃうわよ

듣고 싶은 게 있으면 듣지 않으면 벌써 가게에 도착해 버릴 거야.



106
07:36

うおすみ きんちょう
魚澄^{うおすみ}さん まだ緊張^{きんちょう}してるんですよ

우오스미 씨, 아직 긴장하고 있어요.



107
07:39

ね？

그렇지?



108
07:41

ティアラ^ま 待っててね

티아라, 기다리고 있어줘.

☐ 109
07:56

せんせい
先生
선생님

☐ 110
07:58

いま む
今 向かってるところよ
지금 가는 중이야.

☐ 111
08:02

あら そう
어머, 그래?

☐ 112
08:05

う あ
埋め合わせは ちゃんとしてもらうわよ
보상은 제대로 받을 거야.

☐ 113
08:09

わ
はい 分かりました
네 알겠습니다

☐ 114
08:11

それじゃ また
그럼 또 봐.

☐ 115
08:13

ふくそうり
もしかして副総理ですか？
혹시 부총리세요?

☐ 116
08:18

きゅうよう で き かいしょく
急用が出来たから 会食はキャンセルだって
급한 일이 생겨서 회식은 취소했대

☐ 117
08:23

か き
あんたたち 代わりに来る？
너희들이 대신 올래?

☐ 118
08:25

しょくじ はな き
食事しながら じっくり話聞かせてあげる
밥 먹으면서 천천히 이야기 들려줄게.

☐ 119
08:29

おことば あま
ありがとうございます じゃあ お言葉に甘えて…
감사합니다 그럼 신세 좀 질게요…

- ☐
- 120
08:31
- あの
저기...
-
- ☐
- 121
08:33
- ほ そ き せんせい げんてん
細木先生の原点って なんですか？
호소키 선생님의 원점은 무엇인가요?
-
- ☐
- 122
08:38
- あっ さつき^き聞きたいことって おっしゃったんで
아, 아까 듣고 싶은 게 있다고 하셨죠?
-
- ☐
- 123
08:41
- すいません とつぜん
すいません 唐突に
죄송합니다. 갑자기.
-
- ☐
- 124
08:42
- フッ… あんた おもしろ こ
面白い子ね
훗… 당신, 재미있는 아이네.
-
- ☐
- 125
08:45
- く う き よ さ っ か
空気読めないのも 作家らしくていいじゃない
눈치 없는 것도 작가답고 좋지 않아?
-
- ☐
- 126
08:52
- げんてん
原点か
원점인가?
-
- ☐
- 127
09:00
- う
飢えね
배고파서
-
- ☐
- 128
09:02
- う
飢え？
배고픔?
-
- ☐
- 129
09:03
- つぎ く もの わ
いつ 次の 食べ物にあずかれるか 分からない
언제 다음 끼니를 해결할 수 있을지 모르겠어.
-
- ☐
- 130
09:08
- おそ わ
それが どれほど恐ろしいことか あんたたちには分からないだろうね
그게 얼마나 무서운 일인지는 당신들은 모를 거야.
-

- ☐ 131
09:27
- いま ね ん まえ
今から60年前

지금으로부터 60년 전
-
- ☐ 132
09:31
- あた いちめん や の はら
この辺りは一面 焼け野原だった

이 주변은 온통 불타버린 황무지였어.
-
- ☐ 133
09:56
- しょうばい じゃ ま
おい クソガキ！ 商 売の邪魔だ

야 이 새끼야! 장사 방해되니까 비켜!
-
- ☐ 134
09:58
- い
あっち行け！ しっしっ

저리 가! 썩 꺼져!
-
- ☐ 135
10:05
- うわっ！

우왓!
-
- ☐ 136
10:06
- どけ どけ どけ！

비켜, 비켜, 비켜!
-
- ☐ 137
10:08
- はな
離せよ！

놔!
-
- ☐ 138
10:09
- おれ おれ
俺のだ！ 俺のだ！

내 거야! 내 거라고!
-
- ☐ 139
10:19
- とお
うっ… 通してください！

음… 비켜 주세요!
-
- ☐ 140
10:22
- すいません

죄송합니다.
-
- ☐ 141
10:26
- とお
すいません 通してください

죄송해요, 지나갈게요.
-

- ☐ 142
10:31
- すいません
- 죄송합니다.
-
- ☐ 143
10:33
- すいませんとお通してください
- 죄송해요, 지나갈게요.
-
- ☐ 144
10:35
- うっ… すいません
- 음… 죄송해요.
-
- ☐ 145
10:41
- あきこ お明子 押して！
- 아키코, 밀어!
-
- ☐ 146
10:43
- ううっ！
- 으윽!
-
- ☐ 147
10:45
- うっ… ハア… かずこ数子！
- 으윽… 하아… 카즈코!
-
- ☐ 148
10:48
- ひさお さちこ お久雄 幸子 もっと押して！ うううっ！
- 히사오, 사치코, 더 밀어! 으으으!
-
- ☐ 149
10:56
- よいしょ！
- 영차!
-
- ☐ 150
11:10
- かずねえ数姉ちゃん
- 카즈네 언니
-
- ☐ 151
11:12
- おなか すいた
- 배고파.
-
- ☐ 152
11:14
- さちこ しんぼう 幸子 辛抱してるでしょ？ ひさお おとこ こ久雄は男の子なんだから
- 사치코도 참는 중이잖아? 히사오는 남자애인데.
-
- ☐ 153
11:39
- すいません
- 죄송합니다.
-



154
11:40

すいません ^{とお}通してください

죄송해요, 지나갈게요.



155
11:44

すいません

죄송합니다.



156
11:48

すいません ^{とお}通してください

죄송해요, 지나갈게요.



157
12:08

Hey Maiko! ハイ ジョージ!

헤이 마이코! 하이 조지!



158
12:09

Wow! Long time no see.

와! 오랜만이야.



159
12:12

It's good to see you again.

다시 만나서 다행이야.



160
12:13

Oh, how I missed you. Come on.

보고 싶었어. 이리 와.



161
12:15

ギブミー チョコレート

기브 미 초콜릿



162
12:16

ギブミー チョコレート!

기브 미 초콜릿!



163
12:18

^{くに}この国はめちゃくちゃになった

이 나라는 엉망진창이 됐어.



164
12:23

^か勝てもしない^{せんそう}戦争を^{はじ}始めた^{おとこ}男どものせいでね

이길 수도 없는 전쟁을 시작한 남자들 때문이지.



165
12:27

そのツケを^{はら}払わされたのが...

그 대가를 치른 게...

☐ 166
12:31

おんな
女ですか？

여자입니까?

☐ 167
12:34

ええ

네

☐ 168
12:36

むかし びんぼう ひ おんな
昔から貧乏くじ引くのはいつも女

옛날부터 불운을 떠안은 건 언제나 여자였어.

☐ 169
12:59

かずこ なん
数子 何してんの！

카즈코, 뭐 하는 거야!

☐ 170
13:02

てつだ
手伝って！

도와줘!

☐ 171
13:07

みせ で き
ここにお店が出来るの？

여기에 가게가 생기는 거야?

☐ 172
13:10

つく
あたしらで作るんだよ

우리들이 만들 거야.

☐ 173
13:12

ぼく
僕も？

나도?

☐ 174
13:13

てつだ
そうだよ ほら さっさと手伝って

그렇고말고. 자, 어서 도와.

☐ 175
13:17

こっち

이쪽으로.

☐ 176
13:21

かま
なりふり構っていられなかった

체면 차릴 때가 아니었어.

☐ 177
13:25

いちにち いちにち
一日 一日
하루하루

☐ 178
13:28

い の ひっし
生き延びるために必死だった
살아남기 위해 필사적이었어.

☐ 179
14:07

ほんとう
本当に すいません！
정말 죄송합니다!

☐ 180
14:15

らいしゅう かなら かえ
来 週には 必ずお返ししますので
다음 주에는 꼭 갚을 테니

☐ 181
14:20

きもの う すこ かね つく
着物でも売ってさ 少しは金 作れねえの？
기모노라도 팔아서 돈 좀 벌 수 없니?

☐ 182
14:26

さいご きもの う し い
最後の着物 売って 仕入れたのが これで…
마지막 옷을 팔아 들여온 게 이거야…

☐ 183
14:32

かね にせもの
なけなしのお金で 偽物つかまされたか
있는 돈 없는 돈 다 털어서 가짜를 사게 된 건가.

☐ 184
14:37

はくらい むぎちゃ
舶来のビールが麦茶じゃなあ
수입 맥주가 보리차라니.

☐ 185
14:44

バカだねえ
어리석기는.

☐ 186
14:48

からだ う
体 売るか？
몸이라도 팔 건가?

☐ 187
14:52

い
って言いてえとこだけど あんたじゃよ
그렇게 말하고 싶지만 네놈은 말이야,

☐	188 14:58	よわ　く　もの 弱いヤツは食い物にされるんだよ 악한 놈은 먹잇감이 되는 거라고.
☐	189 15:01	いま　じせい 今のご時世　だますヤツより　だまされるヤツのほうが 요즘 세상엔 속이는 놈보다 속는 놈이
☐	190 15:05	わる 悪いからな 더 나쁜 거니까.
☐	191 15:28	い 行くよ 간다!
☐	192 16:18	ひさお　い 久雄　行くよ 히사오, 가자.
☐	193 16:20	え？ 네?
☐	194 16:32	とうさん　て　い　もの お　父　さんが　GHQから手に入れた物です 아버지가 GHQ한테서 얻은 물건이에요.
☐	195 16:36	ぜんぶ　う　かえ　とうさん 全部　売れるまで　帰ってくるなって　お　父　さんが 전부 팔릴 때까지 돌아오지 말라고 아버지가 그러셨어요.
☐	196 16:51	しょうがねえな 어쩔 수 없네.
☐	197 16:56	ぼ　ん　え　ん 1本20円で 한 개에 20엔으로.
☐	198 16:59	え　ん 400円 400엔.

☐	199 17:05	^{え ん} 50円 50엔.
☐	200 17:06	^{ぽ ん え ん え ん} 1本50円で1000円 한 개에 50엔이면 1000엔.
☐	201 17:09	アメリカのビールなんです 미국 맥주예요.
☐	202 17:19	^わ 分かったよ 알았어.
☐	203 17:32	ありがとうございます！ 감사합니다!
☐	204 17:33	イテッ 아야!
☐	205 17:46	^{むぎちゃ} プッ… 麦茶じゃねえか！ 풋… 보리차잖아!
☐	206 17:49	だましやがったな クソガキ！ 날 속였겠다, 이 망할 자식!
☐	207 17:51	^ま 待て！ 기다려!
☐	208 17:53	^ま 待て！ おっとっと… 기다려! 어이쿠…
☐	209 17:54	^ま 待て！ こら！ 기다려! 이봐!

☐	210 17:56	^ま 待て！クソ～！ 기다려! 제기랄~!
☐	211 17:58	クソガキ お～い！ 망할 자식아, 어이~!
☐	212 17:59	どけ どけ どけ！ 비켜, 비켜, 비켜!
☐	213 18:00	^{じゃま} どけ！邪魔だ！ 비켜! 방해야!
☐	214 18:01	どいて！ 비켜!
☐	215 18:02	^{じゃま} 邪魔だよ おい！ 방해돼, 이봐!
☐	216 18:03	^ま 待て ガキ！ 기다려, 애송이!
☐	217 18:06	^ま ああっ 待て！ 아얏, 기다려!
☐	218 18:07	イテッ！ 아야!
☐	219 18:08	-お～い！ -イテ～！ -저기요! -아얏!
☐	220 18:09	^{ひさお だいじょうぶ} 久雄 大丈夫？ 히사오, 괜찮아?
☐	221 18:12	ふてえガキだ 건방진 녀석이군

☐ 222
18:13 ^{かね かえ} 金返さねえと ^{けいさつ つ だ} 警察突き出すぞ！
돈 안 돌려주면 경찰에 넘길 거야!

☐ 223
18:16 ^{ねえ} -この！ -お姉ちゃん
-이녀석! -언니

☐ 224
18:17 ^{やろう はな} この野郎… 離せよ おら！
이 자식… 놔! 이봐!

☐ 225
18:20 ^{かえ} 返せ！ ^{かね} あたしの金だ！
돌려줘! 내 돈이야!

☐ 226
18:22 ああ？
뭐?

☐ 227
18:24 ^{かえ} 返せ！
돌려줘!

☐ 228
18:25 ああっ もう… ああっ
아아, 정말… 아아

☐ 229
18:28 やかましい！
시끄러워!

☐ 230
18:41 このガキ
이 애송이

☐ 231
18:43 ^{おそ め} 恐ろしい目 ^め しやがる
무서운 눈을 하고 있잖아.

☐ 232
19:13 ^{こ かって} ほんっとバカな子勝手なマネして
정말 바보 같은 애네. 멋대로 굴고.



233
19:17

あんたみたいな子供に ^{こども}偽物 ^{にせもの}売りさばけるわけないでしょ

너 같은 아이에게 가짜를 팔아넘길 리가 없잖아.



234
19:20

あきこ かずこ わる
明子 数子は悪くない

아키코, 카즈코는 나쁘지 않아.



235
19:22

だって ^{けいさつ}警察に ^{つか}捕まってたかもしれないのよ

그렇잖아, 경찰에 잡혀 있었을지도 모른다고.



236
19:26

ぜんぶ かあ
全部 母さんのせいだよ

전부 엄마 탓이야.



237
19:28

ごめんね

미안해.



238
19:33

かあ
お母さん

엄마.



239
19:34

なに
何？

뭔데?



240
19:36

よわ ^く弱いヤツは ^{もの}食い物にされるんでしょ？

약한 녀석은 먹잇감이 되는 거잖아?



241
19:40

だますより ^{わる}だまされるほうが悪いんでしょ？

속이는 것보다 속는 쪽이 더 나쁜 거잖아?



242
19:43

ひと ^{わる}人をだますのは悪いこと

사람을 속이는 건 나쁜 짓이야.



243
19:45

かみさま ^{そら}お空の ^{うえ}上から ^みちゃんと見てる

신이 하늘 위에서 똑똑히 보고 있어.



244
19:51

かずこ わる ひと じごく お
数子 悪いことした人は 地獄に墮ちるんだよ

카즈코, 나쁜 짓을 한 사람은 지옥에 떨어지는 거야.



245
20:24

かずねえ
数姉ちゃん

카즈네 언니



246
20:27

さちこ お
幸子 起きちゃったの?

사치코, 일어났어?



247
20:30

おなか すいた

배고파.



248
20:33

ぼく
僕も

나도



249
20:36

おなか すいた

배고파.



250
21:48

はい

네.



251
21:51

かずねえ
数姉ちゃんは?

카즈네 언니는?



252
21:53

 だいじょうぶ
あたしは大丈夫だから

난 괜찮으니까.



253
22:05

だいじょうぶ
大丈夫

괜찮아



254
22:07

ほら さっさと食べちゃいな た

자, 얼른 먹어 치워

☐ 255
22:31

ごめんなさい

죄송해요

☐ 256
23:40

あのときのミミズの味^{あじ}

그때의 지렁이 맛.

☐ 257
23:43

きっと死ぬ^しまで忘^{わす}れない

분명 죽을 때까지 잊지 못할 거야

☐ 258
24:12

はいせん^{はいせん} じゅうねん^{じゅうねん}
敗戦から10年

패전 후 10년.

☐ 259
24:15

や^や あと^{あと} た^た まち^{まち} すこ^{すこ} ふっこう^{ふっこう}
焼け跡にビルが建ち この町は少しずつ復興していった

젯더미 위에 빌딩이 세워지고 이 거리는 조금씩 복구되어 갔어

☐ 260
24:22

う^う ぬ^ぬ だ^だ
飢えから抜け出すと

굶주림에서 벗어나니

☐ 261
24:24

こんど^{こんど} よくぼう^{よくぼう} ひと^{ひと} しはい^{しはい}
今度は欲望が人を支配するようになった

이번엔 욕망이 사람을 지배하게 되었어

☐ 262
24:24

おにいさん

오빠.

☐ 263
24:26

こんど^{こんど} よくぼう^{よくぼう} ひと^{ひと} しはい^{しはい}
今度は欲望が人を支配するようになった

이번엔 욕망이 사람을 지배하게 되었어

☐ 264
24:29

よくぼう^{よくぼう}
欲望?

욕망?

☐ 265
24:31

ええ

네

☐ 266
24:33 ^{なに え べつ ほ}
何かを得たら また別のものが欲しくなる
무언가를 얻으면 또 다른 것을 원하게 돼

☐ 267
24:38
もっと もっとって
더 더 하고

☐ 268
24:45
いつも ありがとうございます
언제나 감사합니다.

☐ 269
24:46
ごちそうさまでした
잘 먹었습니다.

☐ 270
24:47 ^き
また 来てくださいね
또 와주세요.

☐ 271
24:49
ありがとうございました
감사했습니다.

☐ 272
24:51 ^{さちこ おもて}
あっ 幸子 表
아, 사치코. 표.

☐ 273
24:53
は〜い
네~

☐ 274
25:10 ^{びょう}
28秒!
28초!

☐ 275
25:11 ^{い な い な}
ほんとに30秒以内に 泣いちゃったよ
정말 30초 안에 울어버렸어.

☐ 276
25:13
はあ〜!
하아~!

☐ 277
25:14 ^{かずねえ}
数姉ちゃん すげえな
카즈네 언니, 대단하다.

☐ 278
25:16

だから言ったでしょ 泣き芝居なんて簡単なのよ

그러니까 말했잖아, 우는 연기는 쉬운 거라고.

☐ 279
25:19

じゃあ皆さん お約束どおり 100円ずつ頂きます

자, 여러분. 약속대로 100엔씩 받겠습니다.

☐ 280
25:23

はい

네.

☐ 281
25:24

しょうがねえ

어쩔 수 없지.

☐ 282
25:25

はい ありがとうございます

네, 감사합니다~.

☐ 283
25:27

数子 ほんとに お金なんか もらうもんじゃ...

카즈코, 정말로 돈 같은 건 받는 게...

☐ 284
25:30

いいよ いいよ みねさん

괜찮아, 괜찮아 미네 씨.

☐ 285
25:32

なかその
中園さん

나카조노 씨.

☐ 286
25:33

ほんとに そんなことされちゃ 困りますから

정말 그런 짓을 당하면 곤란하니까요.

☐ 287
25:36

賭けは賭けだ 数ちゃんの勝ちなんだから

내기는 내기야. 스즈코짱이 이긴 거니까.

☐ 288
25:39

ほんとに女優になれるかもしれねえな

정말 여배우가 될지도 모르겠네.



289
25:41

かず な おとこ
数ちゃんに泣かれたら 男はイチコロだよ

카즈짱한테 울리면 남자는 완전히 넘어가 버려.



290
25:43

アハハッ

아하하!



291
25:43

ゆうめいじん さけ あいて
有名人になってもよ 酒の相手してくれよ

유명해져도 술친구는 해줘야 해.



292
25:46

ええ〜 それは無理かな〜

에에~ 그건 무리일까~



293
25:50

えいが ばすえ
映画スタアが こんな場末に いられるわけないもんな

영화배우가 이런 후미진 곳에 있을 리가 없잖아



294
25:53

-そりゃそうだ -そうよ



295
25:55

ごめんなさいね スクリーンで会いましょ

미안해요, 스크린에서 만나요



296
25:58

なに い
何 くだらないこと 言ってんの

뭐야, 시시한 소리 하지 마



297
26:00

もう ちょうし の
もう 調子に乗らせないでください

이제 더 이상 들뜨게 하지 마세요



298
26:02

こうこう で つと だ
高校出たら ちゃんと勤めに出すんですから

고등학교 졸업하면 제대로 직장에 보낼 거니까요



299
26:05

ただいま

다녀왔어



300
26:07

おかえり

어서 와.



301
26:08

あきこねえ かおいろ わる ねつ
明子姉ちゃん 顔色 悪いよ 熱でもあるんじゃない？

아키코 언니 안색이 안 좋아. 열이라도 있는 거 아니야?



302
26:11

かあ じ か ん やす
お母さん 1時間だけ うちで休んでいい？

엄마, 한 시간만 집에서 쉬어도 돼요?



303
26:13

だいじょうぶ む り みせ てつだ
大丈夫かい？ 無理して 店 手伝わなくていいよ

괜찮아요? 무리해서 가게 돕지 않아도 돼요.



304
26:16

すこ やす だいじょうぶ
少し休めば大丈夫だから

조금 쉬면 괜찮을 거야



305
26:18

あとで また くる
あとで また来る

이따가 다시 올게



306
26:19

ちょっと… ねねっ あきこ
ちょっと… 네네っ 明子

저기… 네네, 아키코.



307
26:21

なに
何？

뭔데?



308
26:22

いえ やす
きちんと家で休みなさい

제대로 집에서 쉬렴



309
26:24

だいじょうぶ
大丈夫だって！

괜찮다니까!



310
26:25

あきこ
明子

아키코.



311
26:28

ひるま しごと たいへん
昼間の仕事 大変なのかい？

낮에 하는 일이 힘든 거니?

- ☐
- 312
26:29

まいにち ざんぎょう つづ

毎日 残 業 続 き

매일 야근이 계속돼
-
- ☐
- 313
26:32

ちょうせん とくじゅ

朝鮮 特 需

この かた どの こうじょう

この 工 場 も 大 忙 し

だから ね

조선 특수 이후로 어느 공장이든 대단히 바쁘니까 말이야
-
- ☐
- 314
26:37

つか

きゅうりょう

すずめ

なみだ

こき 使 われて お 給 料 は 雀 の 涙 な の よ

혹사당하고 월급은 쥐꼬리만큼이야
-
- ☐
- 315
26:41

けい き

景 気

は い い け ど

ま だ ま だ

ろうどうしゃ

勞 働 者

に ま で

かね

まわ

お 金 が 回 ら ない

경기는 좋지만 아직 노동자에게까지 돈이 돌아가질 않아
-
- ☐
- 316
26:47

あ き こ ね え

あ た し は 明 子 姉 ち ゃ ん み た い

ぜ っ た い

に は 絶 対 に な り た く ない

나는 아키코 언니처럼은 절대 되고 싶지 않아
-
- ☐
- 317
26:51

あ き こ

明 子 ち ゃ ん の

きゅうりょう

給 料

の お か げ で

き み

君 た ち は

がっこう

か よ

学 校 に 通 え る ん だ

하지만 아키코 씨의 월급 덕분에 너희들은 학교에 다닐 수 있는 거야.
-
- ☐
- 318
26:56

かんしゃ

感 謝 し な き ゃ

감사해야지
-
- ☐
- 319
27:00

ま

お 待 た せ

기다렸지.
-
- ☐
- 320
27:02

おう !

어이!
-
- ☐
- 321
27:04

すわ

の

ハ ハ ハ ハ ッ 座 っ て 飲 ん で け よ

하하하하! 앉아서 마시고 가라구
-
- ☐
- 322
27:06

つぎ

ま

あ っ … 次 も 待 っ て る の

さ っ さ と

す

済 ま せ ま し ょ

아… 다음도 기다리고 있잖아. 어서 끝내자.
-



323
27:11

そうか

그렇구나.



324
27:12

じゃ ごちそうさん

그럼 잘 먹었어



325
27:14

は〜い

네~



326
27:15

じゃあね ^{みらい}未来のスタアさん

그럼 미래의 스타 씨



327
27:18

-ほ〜ら -ありがとうございました



328
27:19

ありがとうございました

감사했습니다.



329
27:20

^す好きだねえ あいつも

좋아하는구나, 그 사람도



330
27:23

こちとら ^{おんな か}女 ^{さけ}買うくらいなら酒だ

나는 여자 살 바엔 술이 낫지.



331
27:27

^{かず}数ちゃん おかわり

카즈짱, 리필이요



332
27:28

はい

네.



333
27:40

^{かず}数ちゃんは ^{こうこう で}高校出たら なんになりたいんだい？

카즈짱은 고등학교 졸업하면 뭐가 되고 싶니?



334
27:42

えっ だから…

네? 그러니까…



335
27:45

ほんき じょゆう
本気で女優になるつもり？

진심으로 여배우가 될 생각이야?



336
27:50

あま わ
そんな甘いもんじゃないって分かってるわ

그렇게 만만한 게 아니란 거 알아



337
27:53

でも…

하지만…



338
27:58

びんぼう ぜったい かせ
でも 貧乏だけは絶対イヤ うんと稼ぎたいの

하지만 가난만은 절대 싫어. 많이 벌고 싶어



339
28:02

そっか

그렇구나.



340
28:24

じゃま じゃま
もう邪魔 邪魔

이제 방해돼, 방해돼.



341
29:58

せきになしや かた
あの こちらの責任者の方は？

저기, 이쪽 책임자는 누구신가요?



342
30:02

ぼく
僕だけど

나야.



343
30:13

は た ち
二十歳 か

스무 살인가



344
30:20

こうこうせい
ほんとは高校生？

사실은 고등학생?



345
30:22

いえ

아닙니다.



346
30:27

みせ は た ち とお
店では二十歳で通すんだよ

가게에서는 스무 살로 통하거든.



347
30:37

はたら
いつから働ける?

언제부터 일할 수 있어?



348
30:38

きょう
あっ 今日からでも

아, 오늘부터라도.



349
30:41

き
じゃあ決まりだ

그럼 결정이야.



350
30:43

ありがとうございます

정말 감사합니다.



351
30:45

けしょう
化粧したことなさそうだね

화장해 본 적 없어 보이네.



352
30:50

おし だいじょうぶ
教えてあげるから大丈夫

내가 알려줄 테니 괜찮아.



353
30:56

ことわ
あの ひとつだけ 断っておきたいんですけど

저, 한 가지만 확실히 해두고 싶은데요.



354
31:01

なに
何?

뭔데?



355
31:02

からだ う ぜったい
あたし 体は売りません 絶対に

저는 몸은 팔지 않아요. 절대.



356
31:08

フッ… フフフッ

훗… 후후후훗



357
31:10

あんしん
安心して うち は そういう店じゃない

안심해. 우리 그런 가게 아니야.



358
31:16

おはよう

안녕.



359
31:18

しんじん
あら 新人さん?

어머, 신입인가?



360
31:20

ああ

아.



361
31:22

きょう はたら かずこ
今日から働いてもらう 数子ちゃん

오늘부터 일하게 될 카즈코야.



362
31:25

かのじょ
彼女は うちのナンバーワンの リリーさん

그녀는 저희 가게 넘버원인 릴리 씨예요.



363
31:29

ねが
よろしくお願いします

잘 부탁드립니다.



364
31:31

しごと はじ
こういう仕事 初めてみたいね

이런 일은 처음 해보고 싶네.



365
31:35

せっきゃく な
でも 接客には慣れてます

하지만 손님 응대에는 익숙해요.



366
31:37

や てつだ
うちがおでん屋でずっと手伝ってきましたから

저희 가게가 오뎡 가게에서 계속 도왔으니까요.



367
31:40

や
おでん屋?

오뎡 가게요?

☐ 368
31:41

フッフ…^{なに}何それ フッフッ

후후후… 그게 뭐예요? 후후후.

☐ 369
31:45

리리-さん ちゃんと^{めんどう}面倒^みを見てあげてくださいね

릴리 씨, 제대로 잘 돌봐주세요.

☐ 370
31:49

はい は〜い

네~ 네~

☐ 371
32:04

いらっしやいませ

어서 오세요.

☐ 372
32:04

^まお待たせいたしました

오래 기다리셨습니다.

☐ 373
32:07

いらっしやいませ どうぞ

어서 오세요. 이쪽으로 앉으세요.

☐ 374
32:09

^{つか}お疲れさま

수고하셨습니다.

☐ 375
32:10

^{あしもと}足元^きお気をつけください

발밑 조심하세요.

☐ 376
32:11

^まはい お待ちしております

네, 기다리고 있겠습니다.

☐ 377
32:13

^{くち あ}口 開けて

입 벌려 봐.

☐ 378
32:44

うん

응.

- ☐
- 379
32:58

おんな

これで女になった

이걸로 여자가 된 거야.
-
- ☐
- 380
33:06

ばん

じゃ 5 番テーブルに

그럼 5번 테이블로.
-
- ☐
- 381
33:08

たの

頼んだよ

부탁해.
-
- ☐
- 382
33:09

はい

네.
-
- ☐
- 383
34:25

よこやま

横山 さん

요코야마 씨
-
- ☐
- 384
34:26

ん？

응?
-
- ☐
- 385
34:28

さいきん

最近ちょっとつれないんじゃないの？

요즘 좀 너무한 거 아니야?
-
- ☐
- 386
34:30

しょくじ さそ

食事にも誘ってくれないし

밥에도 불러주지 않고
-
- ☐
- 387
34:34

ひと で き

ほかにいい人が出来たの？

다른 좋은 사람이라도 생긴 거야?
-
- ☐
- 388
34:37

し ごと いそが

仕事が忙しいだけだよ

일이 바쁠 뿐이야.
-
- ☐
- 389
34:39

ふ〜ん

흠
-

☐ 390
34:40

らいしゅう どうはん
じゃあ 来週 同伴できるかい？
그럼 다음 주에 같이 갈 수 있어?

☐ 391
34:43

ほんとう
-本当？ -うん
정말? -응

☐ 392
34:45

うれしい
기뻐요.

☐ 393
34:48

きみ ねん
君 年は？
너 몇 살이야?

☐ 394
34:50

は た ち
二十歳です
스무 살입니다.

☐ 395
34:51

おとな うらや
大人になりたてか 羨ましいね
막 성인이 됐구나. 부럽네.

☐ 396
34:57

ひるま なに
昼間は何してるの？
낮에는 뭐 해?

☐ 397
34:58

あっ…
아…

☐ 398
35:00

じ む し ごと
ああ… 事務の仕事
아… 사무직 일을.

☐ 399
35:03

そう
그래.

☐ 400
35:04

も たいへん
かけ持ちじゃ 大変だね
투잡이라니 힘들겠네.

☐ 401 35:07 おとうと いもうと がくひ かせ
弟 と 妹 の学費を 稼がないとならないんで
남동생이랑 여동생 학비를 벌어야 해서요.

☐ 402 35:10 しょたい はなし
そんな所帯じみた話 するんじゃないわよ
그런 살림살이 같은 얘기 하지 마.

☐ 403 35:14 よこやま さけ
横山さんのお酒が まずくなるでしょ
요코야마 씨 술맛 떨어지잖아.

☐ 404 35:16
いや そんなことないよ
아니야, 그렇지 않아.

☐ 405 35:19 おとうと いもうと いま
弟 さんと 妹 さんは 今…
남동생이랑 여동생은 지금…

☐ 406 35:21 はいざら
灰皿 いっぱいよ
재떨이가 가득 찼네.

☐ 407 35:25 ほんときがき
ほんと気が利かないんだから
정말 눈치가 없다니까.

☐ 408 35:30 よこやま おど
横山さん 踊りましょ
요코야마 씨, 춤추죠.

☐ 409 35:32
うん
응.

☐ 410 35:55 おちあい
落合さん
오차이야 씨.

☐ 411 35:57 せき きゃく ひと
あたしの席のお客さんって どういう人ですか？
제 자리 손님은 어떤 분이신가요?



412
36:02

よこやまほうせき かいしゃ しやちょう
ああ 横山紡績って会社の社長さんだ

아, 요코야마 방직이라는 회사의 사장님이셔.



413
36:07

み わか そうとう くるう
ああ見えても若いころは相当苦労したらしいけど

겉보기와 달리 젊었을 때 상당한 고생을 했다고 해.



414
36:14

どうかしたの？

무슨 일이야?



415
36:16

いえ

아닙니다.



416
36:48

かずこ
数子

카즈코.



417
36:51

じかん
あんた こんな時間まで どこに…

너 이 시간에 어디에 있었어...?



418
36:55

けしょう
あんた お化粧してるの？

너 화장했어?



419
36:59

はたら
キャバレーで働くことにしたの

카바레에서 일하기로 했어.



420
37:01

キャバレー？

카바레?



421
37:02

だいじょうぶ みせ
大丈夫 いやらしい店じゃない

괜찮아, 야한 가게는 아니야.



422
37:04

ひるま がっこう い
昼間は これまでどおり 学校に行くし

낮에는 여느 때처럼 학교에도 갈 거고.



423
37:07

^{みせ てつだ}
まあ お店は手伝えなくなるけど

뭐, 가게는 더 이상 못 돕겠지만.



424
37:09

^{きゅうりょう い}
お給 料はちゃんとうちに^い入れるから

월급은 제대로 집에 넣을 테니까.



425
37:10

どど… そんな いきなり…

갑... 갑자기...



426
37:11

^{つか}
疲れてるの おやすみ

피곤한가 보네. 잘 자.



427
37:13

^{かずこ}
数子！ あっ…

카즈코! 아...!



428
37:44

あっ もしもし

아, 여보세요



429
37:46

^{よこやましゃちょう}
横山社 長はいらっしゃるでしょうか？

요코야마 사장님 계실까요?



430
37:56

ごゆっくり どうぞ

천천히 하세요.



431
37:58

いらっしゃいませ

어서 오세요.



432
38:00

^{とつぜん よ た}
ごめんなさい 突然 お呼び立てして

죄송해요. 갑자기 불러내서.



433
38:03

^{そうだん}
そりゃいいんだけどね 相談って なんだい？

그건 좋은데, 무슨 상담인데?



434
38:07

そうだん
相談っていうより

상담이라고 하기보다는



435
38:09

どうしても誰かに身の上話を聞いてもらいたくなって

어떻게든 누군가에게 제 신세 한탄을 들어줬으면 해서요.



436
38:15

しんらい ひと だれ かんが
信頼できる人は誰だろうって考えたら

믿을 수 있는 사람은 누구일까 하고 생각했더니



437
38:19

よこやま かお
横山さんの顔が

요코야마 씨 얼굴이 떠올랐어요.



438
38:22

そう

그래.



439
38:25

はな
なんでも話してごらん

무슨 이야기든 해보렴.



440
38:31

うちは…

저희 집은...



441
38:34

びんぼう
ほんとに貧乏でした

정말 가난했어요.



442
38:37

せんちゅう せん ご
戦中戦後は

전쟁 중, 전쟁 후에는



443
38:39

う じ ありさま
いつ飢え死にしてもおかしくないような有様で

언제 굶어 죽어도 이상하지 않을 정도였어요.



444
38:44

ああ…

아...



445
38:47

ごめんなさい いきなり こんな話^{はな}

죄송해요. 갑자기 이런 이야기 해서.



446
38:50

あたし^{なに}何^{はな}話してるんだろ

제가 무슨 말을 하고 있는 걸까요.



447
38:55

わたし^{おな}私も同じだ

나도 마찬가지야.



448
39:00

あのころは^{ほんとう}本当に^{くる}苦しかった

그때는 정말 힘들었어.



449
39:05

死^しんだ^き気^{はたら}になって働^{いま}いてようやく今がある

죽을 각오로 일해서 겨우 지금이 있는 거야.



450
39:12

きみ^{たいへん}君も大変だろうが^{がんば}頑張らなきゃ

너도 힘들겠지만 힘내야 해.



451
39:18

どうしたんだい？

무슨 이야기?



452
39:20

うれしくて

기뻐서요.



453
39:23

よこやま^{かた}横山さんみたいな^{はげ}すてきな方に励ましてもらえるなんて

요코야마 씨 같은 멋진 분에게 격려를 받다니요.



454
39:37

ありがとうございます

정말 감사합니다.



455
39:39

ありがとうございます どうも

정말 감사합니다. 정말요.

- ☐
- 456
39:40

ああ ありがとうございます いつも いつも

아, 감사합니다. 언제나, 언제나.
-
- ☐
- 457
39:42

あ〜 ごゆっくりどうぞ

아~ 천천히 즐기세요.
-
- ☐
- 458
39:43

ありがとうございます いらっしゃいませ

정말 감사합니다. 어서 오세요.
-
- ☐
- 459
39:57

レッツダンス！

춤추자!
-
- ☐
- 460
40:00

カモン

커몬!
-
- ☐
- 461
40:13

パーフェクト！

퍼펙트!
-
- ☐
- 462
40:35

イエーイ！

야호!
-
- ☐
- 463
40:38

さいこう
最高！

최고야!
-
- ☐
- 464
41:20

おおっ…

오오...
-
- ☐
- 465
41:30

おっ…

어...
-
- ☐
- 466
41:32

わあっ！

와아!
-
- ☐
- 467
41:37

フウ〜！

후우~!
-

- ☐
- 468
41:54
- え〜^{せんげつ う あ}先月の売り上げは
음, 지난달 매출은
-
- ☐
- 469
41:57
- ^{さいこうきろく こうしん}最高記録を更新しました
최고 기록을 경신했습니다.
-
- ☐
- 470
42:04
- まあ これもね
뭐, 이것도 말이지
-
- ☐
- 471
42:06
- あの〜^{みな どりよく}皆さんの努力のおかげですありがとうございます
여러분들의 노력 덕분입니다. 감사합니다.
-
- ☐
- 472
42:10
- ^{はっぴょう}では発表します
그럼 발표하겠습니다.
-
- ☐
- 473
42:15
- ^{せんげつ しめいすう}先月の指名数ナンバーワンは…
지난달 지명수 넘버원은...
-
- ☐
- 474
42:19
- ^{かず こ}数子ちゃん
스즈코.
-
- ☐
- 475
42:23
- こっち
이쪽으로.
-
- ☐
- 476
42:25
- えっ…
네…?
-
- ☐
- 477
42:31
- おめでとう
축하해.
-
- ☐
- 478
42:34
- これからも^{たの}頼むよ
앞으로도 잘 부탁해.
-

☐	479 42:36	はい 네.
☐	480 42:56	^{つか} お疲れさまでした 수고하셨습니다
☐	481 42:58	^{つか} お疲れ 수고했어.
☐	482 43:05	ねえ なんか におわない？ 저기, 뭔가 냄새 안 나?
☐	483 43:08	^{ほんとう} 本当 정말
☐	484 43:10	^{だいこん} なんのにおいかしら 大根？ こんにゃく？ 무슨 냄새일까? 무? 곤약?
☐	485 43:16	ああ おでんのおいだ 아, 오뎡 냄새다.
☐	486 43:19	^{びんぼう} イヤね 貧乏くさい 재수 없어. 지저분해 보여.
☐	487 43:24	^し 染みついた ^と においは 取れないのかしらねえ？ 배어버린 냄새는 안 빠지려나?
☐	488 43:28	^{つか} フッ… お疲れ 훗… 수고했어.
☐	489 43:32	^{つか} お疲れさまです 수고하셨습니다.



490
43:52

おちあい きょう いしょう か
落合さん 今日 この衣装 お借りしてもいいですか？

오치아이 씨, 오늘 이 의상 빌려도 될까요?



491
43:56

かま
ああ 構わないけど

아, 상관없지만



492
44:00

つか
お疲れさまでした

수고하셨습니다



493
44:03

かずこ
数子ちゃん

스즈코.



494
44:06

なに
何があった？

무슨 일 있었어?



495
44:10

そっか

그렇구나.



496
44:15

わ
分かった

알았어.



497
44:17

おれ い
俺から やめるように言うておく

내가 그만두라고 말해 둘게.



498
44:21

ムダですよ

소용없어요.



499
44:23

じぶん みと
自分がやったって認めるわけがない

자신이 했다고 인정할 리가 없어요.



500
44:26

だいじょうぶ
大丈夫

괜찮아



501
44:31

おれ かなら まも
俺が必ず守ってやる

내가 반드시 지켜줄게.



502
44:40

かず こ こんしゅう にちよう あ
数子ちゃん 今 週の日曜 空いてる ?

카즈코, 이번 주 일요일 시간 괜찮아?



503
45:03

に あ
すごく似合ってるよ

정말 잘 어울려.



504
45:06

ねだん み
でも お値段見たら とっても…

하지만 가격을 보니 너무…



505
45:12

プレゼントするよ ナンバーワンになったお祝いだ

선물할게. 넘버원이 된 걸 축하하는 거야.



506
45:19

ふく き きみ ぎんざ ある
この服を着た君と 銀座を歩きたいんだ

이 옷을 입은 너와 긴자를 걷고 싶어.



507
45:26

どうも ありがとうございます

정말 감사합니다.



508
45:34

ぎんざ く
銀座には よく来るの ?

긴자에는 자주 와?



509
45:36

き が る き まち
ここは気軽に 来ていい町じゃない

여기는 편하게 올 수 있는 동네가 아니야.



510
45:40

ひと みせ いちりゅう あつ とくべつ まち
人も店も 一 流が集まる特別な町なんだ

사람도 가게도 일류가 모이는 특별한 동네야.



511
45:45

ある きぶん
歩いてるだけで ぜいたくな気分になれるだろ ?

걷고만 있어도 사치스러운 기분이 들지 않아?



512
45:48

うん

응.



513
45:49

このお洋服^{ようふく}じゃなきゃ 気^き後^ごれしてしまうところ

이 옷이 아니었다면 주눅 들었을 거야.



514
45:53

お花^{はな}いりませんか?

꽃 필요 없으세요?



515
45:58

ありがとうございます

정말 감사합니다.



516
46:01

ありがとうございました

감사했습니다.



517
46:05

はい

네.



518
46:07

ありがとう フフッ

고마워. 후훗.



519
46:12

俺^{おれ}はいつか 銀座^{ぎんざ}で 自分^{じぶん}の店^{みせ}を出す^だのが夢^{ゆめ}なんだ

나는 언젠가 긴자에 내 가게를 내는 게 꿈이야.



520
46:16

へえ～ すてきね

와~ 멋지네.



521
46:18

かなら じつげん
必ず実現させる

반드시 실현시킬 거야.



522
46:22

そのときは 君^{きみ}も一緒^{いっしょ}だよ

그때는 너도 함께야.



523
46:48

おちあい
落合さん あたし…

오치아이 씨, 저…

☐	524 46:51	^わ 分かってる 알고 있어.
☐	525 46:53	^{はじ} 初めてなんだろう？ 처음이지?
☐	526 47:42	ハア… ハア… 하아… 하아…
☐	527 47:48	あっ… ハア ハア… 앗… 하아 하아…
☐	528 48:00	ああっ… 아아…
☐	529 48:03	ハア… ハア… 하아… 하아…
☐	530 48:11	ねえ 저기 말이야.
☐	531 48:13	^{ほん よ} いつも どんな本 読んでるの？ 평소에 어떤 책을 읽어?
☐	532 48:17	ああ 아.
☐	533 48:25	ふ〜ん 「アンナ・カレーニナ」 흥, 안나 카레니나.
☐	534 48:29	^{はなし} どんな お話？ 어떤 이야기야?
☐	535 48:31	^{ひとこと い} う〜ん… ひと 言 で 言う と 음… 한마디로 말하면



536
48:37

じょうりゅうかいきゅう しゅくじょ じごく お はなし
上流階級の淑女が地獄に堕ちる話かな

상류층 숙녀가 지옥으로 떨어지는 이야기랄까.



537
48:43

へえ～

헤에～



538
48:47

かずこ すこ に き
数子ちゃん 少しアンナに似てる気がする

카즈코, 넌 안나랑 조금 닮은 것 같아.



539
48:50

ええっ やだ～

에엏, 싫어～



540
48:52

あたしはこれから ^{しあわ}幸せになるんだから

난 이제부터 행복해질 거니까.



541
49:00

いつか ^{ぎんざ}銀座に ^{みせ}お店 ^だ出しましょうね

언젠가 긴자에 가게를 내자.



542
49:07

そのためには ^{さきだ}先立つ ^{ひつよう}ものが ^{ひつよう}必要だよ

그걸 위해서는 돈이 필요해.



543
49:11

うん

응.



544
49:15

あたし ^{かせ}どんどん稼ぐ

난 돈을 많이 벌 거야.



545
49:22

そこのお兄さん ^{にい}もどうですか？

저기 계신 오빠도 어떠세요?



546
49:23

いい子 ^こ そろってますよ ありがとうございます

좋은 애들 많아요. 감사합니다.

- ☐
- 547
49:26
- お^き気をつけて ありがとうございます

조심하세요. 감사합니다.
-
- ☐
- 548
49:27
- いらっしゃいませ どうぞ^{つぶ}粒ぞろいですよ

어서 오세요. 이쪽으로 오세요. 알찬 것들뿐이에요.
-
- ☐
- 549
49:41
- ^{ひとみ}瞳 ^{はい}ちゃんと入るんだったら ^つどこでも連れていくからね

눈동자만 제대로 들어간다면 어디든 데려갈게
-
- ☐
- 550
49:43
- ありがとうございます -はい
-
- ☐
- 551
49:45
- またね

또 봐.
-
- ☐
- 552
49:46
- はい じゃあ ^きまた来てくださいね

네, 그럼 또 오세요
-
- ☐
- 553
49:49
- ありがとうございました

감사했습니다.
-
- ☐
- 554
49:50
- ありがとうございます〜す

감사합니다~
-
- ☐
- 555
50:12
- ^{よこやま}ダメよ 横山さん

안 돼요, 요코야마 씨.
-
- ☐
- 556
50:17
- ^{かずこ}数子ちゃん ^{いま}今から^いホテルに行くよ

카즈코, 지금부터 호텔에 갈 거야.
-
- ☐
- 557
50:22
- ^{じょうだん}冗談は やめてください

농담은 그만하세요.
-
- ☐
- 558
50:25
- ^{じょうだん}冗談^{はなし}じゃない 話はもう ついている

농담 아니에요. 이야기는 이미 되어 있어요.
-



559
50:30

これから君は週に一度私と夜を共にする

이제부터 당신은 일주일에 한 번 나와 밤을 함께 보낼 거예요.



560
50:35

まいげつ ま ん はら
毎月2万払う

매달 2만 엔을 지불해요.



561
50:39

おちあいくん まえきん はら
落合君に前金も払ってあるんだよ

오치아이 군에게 선금도 지불해 두었다고요.



562
50:44

ね？

그렇지?



563
50:47

わあっ！

와아!



564
50:47

きゃ～！

까아~!



565
50:52

あたしを売ったの？

나를 팔았어?



566
50:54

-ウソだって言っ^いて！-数子^{かずこ}ちゃん

-거짓말이라고 해줘! -카즈코짱



567
50:56

かずこ
数子ちゃん ちょっと

카즈코, 잠깐만.



568
51:00

なんとか言^いいなさいよ！

뭐라도 말해봐!



569
51:03

ど^{かせ}んどん稼^いぐって言っただろ

돈을 많이 벌겠다고 말했잖아.

- ☐ 570
51:05
- からだ う
体まで売るつもりは…

몸까지 팔 생각은...
- ☐ 571
51:06
- おれ ゆめ
俺たちの夢を！

우리의 꿈을!
- ☐ 572
51:08
- じつげん かね
実現させるためには金がいる

실현시키기 위해서는 돈이 필요해.
- ☐ 573
51:15
- おとな
大人になれ

어른이 되라구.
- ☐ 574
51:36
- ゆめ さ かお
夢から覚めたみたいな顔ね

꿈에서 깬 듯한 얼굴이네.
- ☐ 575
51:41
- あんた… おちあい
あんた… 落合にハメられたのよ

당신… 오차이에이에게 당한 거야.
- ☐ 576
51:48
- かせ おも おんな じぶん う と
あいつ稼げると思った女を自分のものにして売り飛ばすの

그 녀석은 돈벌이가 된다 싶은 여자를 자기 걸로 만들어서 팔아넘겨.
- ☐ 577
51:58
- あたしが あんたをいじめたのは おちあい めいれい
あたしが あんたをいじめたのは 落合の命令

내가 널 괴롭힌 건 오차이의 명령이었어.
- ☐ 578
52:03
- たす じぶん き む
助けたフリして自分に気を向けさせるのも

도와주는 척하면서 자기한테 신경 쓰게 만드는 것도
- ☐ 579
52:06
- て
いつもの手

늘 쓰는 수법이야.
- ☐ 580
52:10
- さいしょ ぎんざ
最初のデートは銀座だった？

첫 데이트는 긴자였어?



581
52:14

いっしょ みせ も い
一緒に店を持とうって 言われたでしょ？

같이 가게를 갖자고 말했었지?



582
52:21

よこやま あいじん かせ
横山さんの愛人なら いい稼ぎになるんじゃない？

요코야마 씨의 정부라면 꽤 짭짤한 수입이 되지 않을까?



583
53:48

い
どこ行ってたんだ

어디 갔었어?



584
53:52

いや…

아니…



585
53:54

きゅう しんぱい
急に いなくなったから 心配したんだよ

갑자기 사라져서 걱정했어.



586
53:58

よこやま はな あ
横山さんのこと 話し合い…

요코야마 씨에 대해 이야기…



587
54:01

なに
何すんだよ！

뭐 하는 거야!



588
54:05

これ…

이거…



589
54:07

まえ
お前 まさか…

너 설마…



590
54:10

やめろ

그만해.



591
54:12

やめてくれ！

그만둬 줘!

- ☐ 592
54:13
なっ！ ハア ハア…
뭐야! 하아 하아…
- ☐ 593
54:14
おれ わる
俺が悪かった！
내가 잘못했어!
- ☐ 594
54:17
ゆる たの たの
許してくれ！ 頼む！ 頼む！
용서해 줘! 제발! 제발!
- ☐ 595
54:20
たの
た… 頼む！
제… 제발!
- ☐ 596
54:22
ごめんなさい！
죄송해요!
- ☐ 597
54:23
ごめんなさい！ ううっ！ うっ…
미안해요! 우으…! 으…
- ☐ 598
54:25
たの たの も
頼む！ 頼む！ 燃やさないで！
제발! 제발! 태우지 마!
- ☐ 599
54:27
あっ あっ ああ～！ やめて！
앗 앓 아아~! 그만해!
- ☐ 600
54:33
うっ ううっ ぐっ…
흐으… 흐으으… 끄…
- ☐ 601
54:36
バカみたい
바보 같아
- ☐ 602
56:28
はじ おとこ う
初めての男に売られるなんてね
처음 만난 남자에게 팔려가다니 말이야.
- ☐ 603
56:32
まあ だますより だまされるほうが悪いんだけど
뭐, 속이는 것보다 속는 쪽이 더 나쁜 거긴 하지만.

- ☐
- 604
56:38

それで…^{たす}助かったんですか？
그래서… 살아남으신 건가요?
-
- ☐
- 605
56:41

バカね
바보 같으니
-
- ☐
- 606
56:43

^し死んでたら ここにいないでしょ
죽었으면 여기 없겠지
-
- ☐
- 607
56:44

アハハッ まあ そりゃそうですね
아하하, 뭐, 그렇긴 하죠
-
- ☐
- 608
56:50

まだ うぶだったのね バカなことしたもんだわ
아직 순진했었네, 바보 같은 짓을 했지
-
- ☐
- 609
57:05

^しほんとに死のうとしたんですか？
정말로 죽으려고 했어요?
-
- ☐
- 610
57:08

どういう^{い み}意味？
무슨 뜻이야?
-
- ☐
- 611
57:14

^{みずか} ^し ^{けいけん} ^{ひと}自ら死のうとした経験がある人が
스스로 죽으려 한 경험이 있는 사람이
-
- ☐
- 612
57:16

テレビで“あなたは^{じさつ}自殺する”なんて
TV에서 '당신은 자살할 거야' 라니
-
- ☐
- 613
57:20

どうかしてるんじゃないか^{おも}と思って
이상하다고 생각해서
-
- ☐
- 614
57:23

^{うおずみ}魚澄さん
우오즈미 씨
-



615
57:25

す… すいません ^{ことば}言葉が過ぎました

저... 죄송해요, 말이 지나쳤어요



616
57:29

やっぱり ^{みこ}見込んだとおり

역시 예상대로야



617
57:32

あんた ^{ほね}骨がある

당신, 배짱이 있네.



618
57:39

あの女 ^{おんなげいにん}芸人は

저 여자 개그맨은



619
57:41

あのまま いけば ^{むかし}昔のあたしみたいになる

저대로 가면 예전의 나처럼 될 거야.



620
57:45

だから ^{ちゅうこく}忠告してやったの

그래서 충고해 준 거야.



621
57:48

いま ^{ま あ}今なら まだ間に合うからね

지금이라면 아직 늦지 않았으니까.



622
57:56

^{じさつみすい}自殺未遂のあと どうなったんですか？

자살 미수 후에는 어떻게 됐나요?